

ORDINAIRE DES VÊPRES DOMINICALES

D  *Ps.* Ô Dieu, venez à mon aide.
E-us in adiu- *R.* Seigneur, hâtez-vous de me secourir.
tó-ri-um me-um inténde. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.
 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.
R. Dómi-ne ad adiuvándum Alleluia.
 me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-
 rí-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc,
 et semper, et in sæcu-la sæcu-lórum. Amen.
 Alle-lú-ia.

L'antienne a pour but d'attirer notre attention sur une pensée que l'Église propose spécialement à notre méditation durant le chant du psaume.

Le plus souvent l'antienne est tirée du psaume même, parfois l'Église l'emprunte à un texte de l'Écriture relatif à la fête.

On trouve les antiennes au *Propre du Temps* et des *Saints*, ou au *Commun*. Celles qui suivent sont pour tous les dimanches ordinaires de l'année en dehors de l'Avent, des grandes solennités et du Temps Pascal.

I ant.
VII c2

D Le Seigneur a dit à mon Seigneur : « Asseyez-vous à ma droite. »

I-xit Dóminus ★ Dó-mi-

no me- o : Sede a dextris me- is.

Psaume 109

Génération éternelle du Christ, Prêtre, Roi et Juge.

D Jusqu'à ce que je fasse de vos ennemis l'esca- beau de vos pieds.

o-nec ponam in-imí-

cos **tu-** os, ★ scabéllum **pedum tu-ó-** rum.

Virgam virtútis tuæ emít-
tet Dóminus ex **Sion** : ★
domináre in médio inimi-
córur tuórum.

Tecum princípium in die

Le Seigneur fera sortir de Sion
le sceptre de votre puissance ; do-
minez au milieu de vos ennemis.

Avec vous sera l'empire souve-

INDEX GÉNÉRAL

VÊPRES DOMINICALES

Ordinaire 1

PROPRE POUR LE MOIS DE JUILLET

Sixième dimanche après la Pentecôte	21
Septième dimanche après la Pentecôte	23
Huitième dimanche après la Pentecôte	25
Neuvième dimanche après la Pentecôte	28
Dixième dimanche après la Pentecôte	30
Onzième dimanche après la Pentecôte	32
Douzième dimanche après la Pentecôte	34
Treizième dimanche après la Pentecôte	36
Quatorzième dimanche après la Pentecôte	38
Quinzième dimanche après la Pentecôte	40

INDEX

Psaumes

- 109 Dixit Dominus Domino meo. 2 (VII).
 110 Confitebor tibi Domine. 4 (III).
 111 Beatus vir qui timet Dominum. 6 (IV).
 112 Laudate pueri Dominum. 9 (VII).
 113 In exitu Israël de Ægypto. 10 (P).

Cantique

Magnificat (*B. Mariæ Virg.*). 17 ; 21 (VII) ; 24 (I) ; 26 (IV) ; 28 (VIII) ;
 30 (VIII) ; 32 (V) ; 34 (VIII) ; 36 (I) ; 38 (I) ; 40 (IV).

Antiennes

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| | 4 Propheta magnus 40 |
| | 1 Quærite primum 38 |
| | 4 Quid faciam 25 |
| | 4 Qui timet Dominum 6 |
| 5 Bene omnia fecit 32 | 8 Scriptum est enim 28 |
| 8 Descendit hic 30 | 7 Sit nomen Domini 8 |
| p Deus autem noster 10 | 1 Unus autem ex illis 36 |
| 7 Dixit Dominus 2 | |
| 8 Homo quidam 34 | |
| 3 Magna opera Domini 3 | |
| 7 Misereor super turbam 21 | |
| 1 Non potest arbor bona 23 | |

Hymne

- 8 Lucis Creator optime . . . 15

Ordinaire

3

rain au jour de votre puissance,
 parmi les splendeurs des saints.
 Je vous ai engendré de mon sein
 avant l'aurore.

Le Seigneur a juré, et il ne s'en
 repentira point : Vous êtes prêtre
 à jamais selon l'ordre de Melchi-
 sédech.

Le Seigneur est à votre droite ;
 il a brisé les rois au jour de sa co-
 lère.

Il jugera les nations ; il remplira
 tout de ruines ; il écrasera sur la
 terre les têtes d'un grand nombre.

Il boira de l'eau du torrent
 dans le chemin ; c'est pourquoi
 il relèvera la tête.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in
 sæcula sæculórum. **Amen**.

An-
 tienne

Di-xit Dóminus Dó-mino me- o : Sede
 a dextris me- is.

virtútis tuæ in splendóri-
bus sanctórum : * ex útero
 ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus, et non
 pœnitébit **eum** : * Tu es
 sacerdos in ætérnum se-
 cúndum órđinem Melchí-
 sedech.

Dóminus a **dextris**
tuis, * confrégit in die
 iræ **suæ reges**.

Iudicábit in natióibus,
implébit ruínas : * con-
 quassábit cápita in **terra**
multórum.

De torrén-te in **via bi-**
bet : * proptérea exaltábit
caput.

2 ant.
III b
M

Les œuvres du Seigneur sont grandes, proportionnées à toutes ses volontés.

Agna ópe-ra Dómi-

ni, * exqui-si-ta in omnes vo-luntá-tes e-ius.

Psaume 110

Bienfaits accordés par Dieu à son peuple.

C

Seigneur, je vous cé-lèbrerai de tout mon cœur dans la réunion et dans l'assemblée des justes.

onfi-tébor ti-bi, Dómi-

ne, in to-to **cor-de me-** o : * in consi-li-o iustórum,

et congrega- ti-ó- ne.

Flexe : mi-ra-bí-li-um su-órum, †

Magna ópera **Dómini** : * exquisíta in omnes volun-tátes eius.

Conféssio et magnificén-

Les œuvres du Seigneur sont grandes, proportionnées à toutes ses volontés.

Son œuvre est splendeur et ma-

Quinzième dimanche après la Pentecôte

qui **potens** est : * et sanc-tum nomen eius.

Et misericórdia eius, a progénie *in progénies* : * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispersit superbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede : * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimisit

inánes.

Suscépit Israël púerum suum : * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres **nostros** : * Abraham, et sémini eius *in sǎcula*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Oraison

Que l'exercice continu de votre miséricorde, ô Seigneur, purifie votre Église et la fortifie, et puisqu'elle ne peut demeurer sauve sans vous, qu'elle soit constamment gouvernée par votre grâce. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Ecclésiám tuam, Dómine, miserátio continuáta mundet et múniat : † et quia sine te non potest salva consistere, * tuo semper múnere gubernétur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sǎcula sǎculórum. R. Amen.

Spiritus Sancti, Deus, * per
omnia sæcula sæculorum.
R. Amen.

maintenant et pour les siècles des
siècles.
Ainsi soit-il.

QUINZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. IV A

P Un grand prophète
a surgi parmi nous,
et Dieu a visité son
peuple. *Lc 7, 16*

Rophé-ta magnus *

surré-xit in nobis : et qui-a De- us vi-si-tá-vit

plebem su-am.

M agní-fi-cat * á-nima me-a **Dóminus**.

Et exsultá-vit spí-ri-tus **me-** us...

Et exsultávit spíritus
meus : * in Deo, salutári
meo.

Quia respéxit humilitá-

tem ancillæ **suæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna

gnificence, et sa justice demeure
dans tous les siècles.

Le Seigneur a institué un mé-
morial de ses merveilles, lui qui
est miséricordieux et compatis-
sant; il a donné une nourriture à
ceux qui le craignent.

Il se souviendra éternellement
de son alliance. Il fera connaître
à son peuple la puissance de ses
œuvres,

en leur donnant l'héritage des
nations. Les œuvres de ses mains
sont vérité et justice.

Tous ses préceptes sont im-
muables, affermis pour les siècles
des siècles, fondés sur la vérité et
l'équité.

Il a envoyé la délivrance à son
peuple; il a établi pour toujours
son alliance.

Son nom est saint et terrible.
La crainte du Seigneur est le com-
mencement de la sagesse.

La vraie intelligence est en
tous ceux qui agissent selon cette
crainte. Sa louange subsiste dans
les siècles des siècles.

tia opus eius : * et iustitia
eius manet in **sæculum**
sæculi.

Memóriam fecit mirabí-
lium suórum, † miséricors
et miserátor **Dóminus** : *
escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum
testaménti sui : * virtutem
óperum suórum annuntiá-
bit **pópulo suo** :

Ut det illis hereditátem
géntium : * ópera mánuum
eius veritas, **et iudícium**.

Fidélia ómnia mandáta
eius : † confirmáta in
sæculum sæculi, * facta
in veritáte et **æquitáte**.

Redemptiónem misit **pó-**
pulo **suo** : * mandávit
in ætérnum testaméntum
suum.

Sanctum, et terrible **no-**
men eius : * inítium sapi-
éntiæ **timor Dómini**.

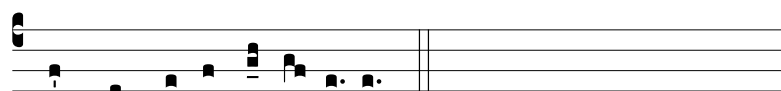
Intelléctus bonus ómni-
bus faciéntibus **eum** : *
laudátio eius manet in
sæculum sæculi.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum. Amen.**



Magna ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí-ta in



omnes vo-luntá-tes e-ius.

3 ant.
IV g

Q

UI timet Dóminum, *

Celui qui craint le Sei-
gneur met ses délices
dans ses commande-
ments.



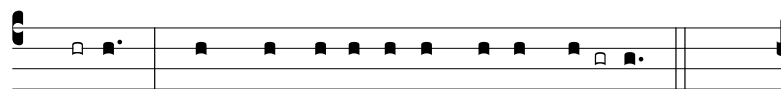
in mandá-tis e-ius cu-pit nimis.

Psaume III

Portrait du juste et tableau de son bonheur.

B e-á-tus vir, qui *timet* Dó-

Heureux l'homme qui
craint le Seigneur, et
qui met ses délices dans
ses commandements.



minum : * in mandá-tis e-ius vo-let **ni-** mis.

Quatorzième dimanche après la

Pentecôte

39

Et exsultávit **spíritus meus** : * in Deo, salutá-
meo.

sede : * et exaltávit **húmi-**
les.

Quia respéxit humilitá-
tem **ancillæ suæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Esuriéntes implévit **bo-**
nis : * et dívites dimísit
inánés.

Quia fecit mihi **magna**
qui **potens** est : * et sanc-
tum **nomen eius.**

Suscépit Israël **púerum**
suum : * recordátus mise-
ricórdiæ **suæ.**

Et misericórdia eius, a
progénie **in** progénies : *
timéntibus eum.

Sicut locútus est ad **pa-**
tres **nostros** : * Abraham,
et sémini **eius in sæcula.**

Fecit poténtiam in **brác-**
chio **suo** : * dispérsit su-
pérbos mente **cordis sui.**

Glória **Patri**, et **Fílio**, *
et **Spirítui Sancto.**

Depósuit **poténtes** de

Sicut erat in princípio, et
nunc, et **semper**, * et in
sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

Nous vous en prions, Sei-
gneur, veillez sur votre Église
par une continuelle propitiation,
et puisque sans vous, l'humaine
mortalité ne connaît que la chute,
qu'elle soit constamment par
votre secours, arrachée a ce qui
la perd et conduite à ce qui la
sauve. Par notre Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui vit et règne
avec vous et le Saint-Esprit, Dieu,

Custódi, Dómine, quæ-
sumus, Ecclésiám
tuam propitiatióne perpé-
tua : † et quia sine te lábitur
humána mortálitás ; * tuis
semper auxiliis et abstrahá-
tur a nóxiis et ad salutária
dirigátur. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitate

38 Propre pour le mois de juillet

omnia sǣcula sǣculórum. | Ainsi soit-il.
R̃. Amen.

QUATORZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 g

Q Uæ-ri-te pri-mum ★ Cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront données par surcroît, alleluia. *Mt 6, 33*

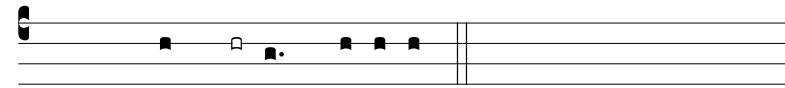
regnum De- i, et iustí-
ti- am e-ius : et hæc ómni- a ad-i- ci- éntur
vo-bis, alle-lú-ia.

M agní-fi-cat ★ á-nima me-a Dóminum.

Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us...

Ordinaire

7



Flexe : cōmmodat, †

Sa race sera puissante sur la terre, la postérité des justes sera bénie.

La gloire et les richesses sont dans sa maison, et sa justice demeure dans tous les siècles.

Une lumière s'est levée dans les ténèbres pour les hommes droits; il est miséricordieux, et compatissant, et juste.

Heureux l'homme qui compatit et qui prête, qui règle ses discours avec jugemet, car il ne sera jamais ébranlé.

Le souvenir du juste sera éternel; il ne craindra pas d'entendre rien d'affligeant.

Son cœur est disposé à espérer au Seigneur. Son cœur est affermi; il ne sera point ébranlé, jusqu'à ce qu'il contemple ses ennemis avec mépris.

Il répand ses largesses, il donne aux pauvres. Sa justice demeure

Potens in terra erit *semen eius* : ★ generatio rectórum benedicétur.

Glória, et divitiæ in *domo eius* : ★ et iustitia eius manet in sǣculum **sǣculi**.

Exórtum est in ténébris *lumen rectis* : ★ miséricors, et miserátor, et **iustus**.

Iucúndus homo qui miserétur et cōmmodat, † dispónet sermónes suos in *iudicio* : ★ quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna *erit iustus* : ★ ab auditióne mala non **timébit**.

Parátum cor eius speráre in Dómino, † confirmátum *est cor eius* : ★ non commovébitur donec despiciat inimícos **suos**.

Dispérsit, dedit paupéribus : † iustitia eius manet

8 Vêpres dominicales

in *sæculum* **sæculi**, * cornu
eius exaltabitur in **glória**.

Peccátor vidēbit, et ira-
scētur, † dēntibus suis fre-
met et **tabēscet** : * desidē-
rium peccatōrum perībit.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in
sæcula sæculōrum. **Amen**.

An-
tienne Qui timet Dóminum, in mandá-tis e-ius

cu-pit nimis.

4 ant.
VII c

S

IT nomen Dómi-ni *

be-ne-díctum in sæcu-la.

dans tous les siècles. Sa puissance
sera élevée dans la gloire.

Le pécheur le verra et s'irri-
tera ; il grincera des dents et sé-
chera de dépit ; le désir des pé-
cheurs périra.

Treizième dimanche après la Pentecôte 7

Et exsultávit **spíritus**
meus : * in Deo, salutári
meo.

Quia respéxit humilitá-
tem **ancillæ suæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna**
qui **potens** est : * et sanc-
tum **nomen eius**.

Et misericórdia eius, a
progénie **in** progénies : *
timéntibus **eum**.

Fecit poténtiam in **brác-**
chio **suo** : * dispérsit su-
pérbos mente **cordis sui**.

Depósuit **poténtes** de

sede : * et exaltávit **húmi-**
les.

Esuriéntes implévit **bo-**
nis : * et dívites dimísit
inánes.

Suscépit Israël **púerum**
suum : * recordátus mise-
ricórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad **pa-**
tres **nostros** : * Abraham,
et sémini **eius in** **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, *
et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et
nunc, et **semper**, * et in
sæcula sæculōrum. **Amen**.

Oraison

Dieu tout puissant et éternel,
faites grandir en nous la foi, l'es-
pérance et la charité, et pour que
nous méritions d'obtenir ce que
vous promettez, faites-nous ai-
mer ce que vous commandez.
Par notre Seigneur Jésus-Christ,
votre Fils, qui vit et règne avec
vous et le Saint-Esprit, Dieu,
maintenant et pour les siècles des
siècles.

Omnípotens sempitérne
Deus, da nobis fi-
dei, spei et caritátis aug-
mentum : † et, ut mereá-
mur ássequi quod promít-
tis, * fac nos amáre quod
præcipis. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum,
Fílium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per

36 Propre pour le mois de juillet

in unitate Spiritus Sancti, | Esprit, Dieu, maintenant et pour
Deus, * per omnia sæcula | les siècles des siècles.
sæculorum. R. Amen. | Ainsi soit-il.

TREIZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. 1 D 2
U - nus autem ex L'un d'eux, voyant qu'il
- nus autem ex était guéri, revint, glori-
- nus autem ex fiant Dieu à haute voix,
- nus autem ex alleluia. Lc 17, 15

il-lis, * ut vi-dit qui-a mundá-tus est, regres-

sus est, cum magna vo-ce magní-fi-cans De- um,

alle-lú-ia.

M agní- fi- cat * á- nima me- a Dómi-

num. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us...

Ordinaire

9

Psaume 112

Invitation à louer Dieu et sa Providence souveraine.

L audá-te, pú-e-ri, Dómi- Louez le Seigneur,
audá-te, pú-e-ri, Dómi- vous ses serviteurs;
audá-te, pú-e-ri, Dómi- louez le nom du
audá-te, pú-e-ri, Dómi- Seigneur.

num : * laudá-te **no**-men **Dó**mi-ni.

Que le nom du Seigneur soit
béni, dès maintenant et dans tous
les siècles.

Du lever du soleil à son cou-
chant, le nom du Seigneur est
digne de louange.

Le Seigneur est élevé au-
dessus de toutes les nations, et sa
gloire est au-dessus des cieux.

Qui est semblable au Seigneur
notre Dieu, qui habite dans les
hauteurs, et qui regarde ce qui
est humble au ciel et sur la terre ?

Il tire l'indigent de la poussière,
et relève le pauvre du fumier,

pour le placer avec les princes,
avec les princes de son peuple.

Sit nomen Dómini **be**-
nedíctum, * ex hoc nunc,
et **us**que in **sæ**culum.

A solis ortu usque **ad** oc-
cásum, * laudá-bile **nomen**
Dómini.

Excelsus super omnes
gentes Dóminus, * et su-
per cælos **gló**ria eius.

Quis sicut Dóminus,
Deus noster, qui in **al**-
tis **há**bitat, * et humília
réspicit in cælo **et** in **terra** ?

Súscitans a **terra í**no-
pem, * et de stercore **éri**-
gens **páu**perem :

Ut cóllocet eum **cum**
princípibus, * cum princí-
pibus **pó**puli sui.

Qui habitare facit stérilem in domo, * matrem filiôrum lætântem.

Il fait habiter celle qui était stérile dans la maison, comme une mère joyeuse au milieu de ses enfants.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

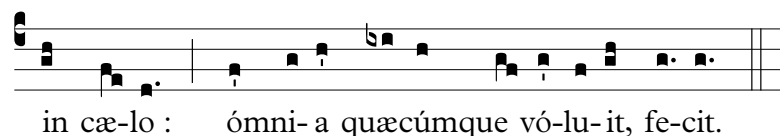
An-tienne



5 ant.
t. pereg.

D

Notre Dieu est dans le ciel; tout ce qu'il a voulu, il l'a fait.
E-us autem noster *



Psaume 113

*Le peuple délivré d'Égypte
chante son libérateur et le proclame seul vrai Dieu.*



Lorsqu'Israël sortit d'Égypte, et la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare,

Et exultávit spíritus meus : * in Deo, salutári meo.

Quia respexit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius, a progénie in progénies : * tíméntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de

sede : * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum : * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros : * Abraham, et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

Dieu tout puissant et misericordieux, vous, de qui vos fidèles tiennent comme un pur présent, jusqu'à la grâce de pouvoir vous servir comme il faut et d'une façon louable, nous vous en prions, donnez-nous de courir sans faux-pas aux biens que vous promettez. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-

Omnípotens et misericors Deus, de cuius múnere venit, ut tibi a fidélibus tuis digne et laudabíliter serviátur : † tríbue, quæsumus, nobis ; * ut ad promissiónes tuas sine offensióne currámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat

DOUZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

H

Omo qui-dam *

Un homme descendait
de Jérusalem à Jéricho,
et il tomba au milieu
des voleurs, qui le dé-
pouillèrent, et, après
l'avoir couvert de bles-
sures, s'en allèrent, le
laissant à demi mort.

Lc 10, 30

descendébat ab Ie-rú-sa-lem

in Ié-richo, et inci-dit in latrônes : qui ét-i-am

despo-li-a-vé-runt e-um, et pla-gis impó-si-tis ab-

i-é-runt, se-mi-ví-vo re-lícto.

M

agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-

num. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us...

to, * domus Iacob de pópu-lo bárba-ro :

Flexe : palpábunt : †

Dieu consacra Juda à son ser-
vice, et établit son empire dans
Israël.

La mer le vit et s'enfuit ; le Jour-
dain retourna en arrière.

Les montagnes bondirent
comme des béliers, et les collines
comme des agneaux.

Qu'as-tu, ô mer, pour t'enfuir ?
Et toi, Jourdain, pour retourner
en arrière ?

Pourquoi, montagnes, avez-
vous bondi comme des béliers ?
et vous, collines, comme des
agneaux ?

La terre a été ébranlée devant
la face du Seigneur, devant la face
du Dieu de Jacob,

qui a changé la pierre en des
torrents d'eaux, et la roche en fon-

Facta est Iudæa sanctifi-
cátio eius, * Israël potéstas
eius.

Mare vidit, et fugit : *
Iordánis convérsus est re-
trórsum.

Montes exsultavérunt ut
arietes, * et colles sicut
agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod
fugísti : * et tu, Iordánis,
quia convérsus es retrór-
sum ?

Montes, exsultástis sicut
arietes, * et colles, sicut
agni óvium.

A fácie Dómini mota est
terra, * a fácie Dei Iacob.

Qui convertit petram in
stagna aquárum, * et ru-

pem in fontes **aquárum**.

Non nobis, *Dómine, non nobis* : * sed nómini tuo *da glóriam*.

Super misericórdia tua, et *veritáte tua* : * nequándo dicant gentes : Ubi est Deus *eórum* ?

Deus autem *noster in cælo* : * ómnia quæcúmque *vóluit, fecit*.

Simulácra géntium *argéntum, et aurum*, * ópera mánuum **hóminum**.

Os habent, *et non loquéntur* : * óculos habent, *et non vidébunt*.

Aures habent, *et non áudient* : * nares habent, *et non odorábunt*.

Manus habent, *et non palpábunt* : † pedes habent, *et non ambulábunt* : * non clamábunt in gútture **suo**.

Símiles illis fiant qui *fáciunt ea* : * et omnes qui confidunt *in eis*.

Domus Israël *sperávit in*

taines abondantes.

Que ce ne soit pas à nous, Seigneur, que ce ne soit pas à nous ; que ce soit à votre nom que vous donniez la gloire.

Pour faire éclater votre miséricorde et votre vérité ; de peur que les nations ne disent : Où est leur Dieu ?

Notre Dieu est dans le ciel ; tout ce qu'il a voulu, il l'a fait.

Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, et l'ouvrage des mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne parlent point ; elles ont des yeux, et ne voient point.

Elles ont des oreilles, et n'entendent pas ; elles ont des narines, et ne sentent pas.

Elles ont des mains, et ne touchent pas ; elles ont des pieds, et ne marchent pas ; avec leur gorge, elles ne peuvent crier.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré au

qui **potens** est : * et sanctum **nomen eius**.

Et misericórdia eius, a progénie in **progénies** : * **timéntibus eum**.

Fecit **poténtiam** in bráchio **suo** : * dispérsit superbos mente **cordis sui**.

Depósuit **poténtes** de **sede** : * et **exaltávit húmiles**.

Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites **dimísit**

inánes.

Suscépit Israël púerum **suum** : * recordátus **misericórdia suæ**.

Sicut locútus est ad patres **nostros** : * Abraham, et sémini **eius** in **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Oraison

Dieu tout puissant et éternel, qui dans l'abondance de votre tendresse, allez au-delà des mérites et des vœux de qui vous implore, répandez tellement sur nous votre miséricorde, qu'à la rémission des fautes, effroi de la conscience, vous ajoutiez encore ce que la bouche ne formule pas. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Omnípotens sempitérne Deus, qui, abundántia pietátis tuæ, et mérita súpplícum excédis et vota : † effúnde super nos misericórdiam tuam ; ut dimíttas quæ consciéntia méruit, * et adícias quod orátio non præsúmit. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia **sæcula sæculórum**. R̃. Amen.

32 Propre pour le mois de juillet

tes, * cæléstium bonórum
fácias esse consórtes. Per
Dóminum nostrum Iesum
Christum, Fílium tuum : †
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, * per ómnia sæcula
sæculórum. R̃. Amen.

sion des biens du ciel. Par notre
Seigneur Jésus-Christ, votre Fils,
qui vit et règne avec vous et le
Saint-Esprit, Dieu, maintenant et
pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

ONZIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. v a

B

Ene ómni- a fe-

Il a bien fait toutes
choses; il a fait en-
tendre les sourds et par-
ler les muets. Mc 7, 37



cit : * surdos fe-cit audí-re, et mu-tos loqui.

M

agní- fi- cat * á- nima **me-** a **Dómi-**



num. Et exsultá-vit spí-ri-tus **me-** us...

Et exsultávit spíritus
meus : * in Deo, salutári
meo.

Quia respéxit humilitá-

tem ancíllæ **suæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me di-
cent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna

Ordinaire

13

Seigneur; il est leur secours et
leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré
au Seigneur; il est leur secours et
leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur
ont mis en lui leur espérance; il
est leur secours et leur protecteur.

Le Seigneur s'est souvenu de
nous, et il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël; il
a béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui
craignent le Seigneur, les petits
et les grands.

Que le Seigneur vous comble
de nouveaux biens, vous et vos
enfants.

Soyez bénis du Seigneur, qui
a fait le ciel et la terre.

Le ciel des cieux est au Sei-
gneur, mais il a donné la terre aux
enfants des hommes.

Les morts ne vous loueront
point, Seigneur, ni tous ceux qui
descendent dans l'enfer.

Dómino : * adiutor eórum
et protector **eórum** est,

Domus Aaron sperávit in
Dómino : * adiutor eórum
et protector **eórum** est,

Qui timent Dóminum,
speravérunt in **Dómino** : *
adiutor eórum et protector
eórum est.

Dóminus memor fuit
nostri : * et benedíxit **no-**
bis :

Benedíxit dómui **Israël** : *
benedíxit dómui **Aaron**.

Benedíxit ómnibus, qui
timent **Dóminum**, * pusíllis
cum **maióribus**.

Adiciat **Dóminus** **super**
vos : * super vos, et super
filios **vestros**.

Benedícti vos a **Dó-**
mino, * qui fecit cælum,
et **terram**.

Cælum cæli **Dómino** : *
terram autem dedit filiis
hóminum.

Non mórtui laudábunt te,
Dómine : * neque omnes,
qui descendunt in **infér-**
num.

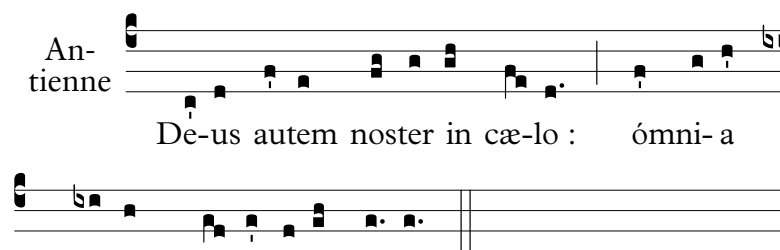
Sed nos qui vivimus, benedicimus **Dómino**, * ex hoc nunc et usque in **sæculum**.

Mais nous qui vivons, nous bénissons le Seigneur, dès maintenant et dans tous les siècles.

Glória *Patri*, et **Fílio**, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

An-
tienne



De-us autem noster in cæ-lo : ómni-a
quæcúmque vó-lu-it, fe-cit.

Capitule

2 Cor 1, 3-4

Courte lecture de l'Écriture sainte.

Benedíctus Deus, et Pater **Dómini** nostri Iesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra. **R.** Deo grátias.

Béni soit Dieu, qui est aussi le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, qui nous console dans toutes nos tribulations.

R. Rendons grâces à Dieu.

Dixième dimanche après la Pentecôte 1



num. Et exsultá-vit spí-ri-tus **me-** us...

Et exsultávit spíritus **meus** : * in Deo, salutári **meo**.

Quia respéxit humilitátem ancillæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui **potens** est : * et sanctum *nomen* **eius**.

Et misericórdia eius, a progénie in progénies : * timéntibus **eum**.

Fecit poténtiam in bráchio **suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis* **sui**.

Depósuit poténtes de

sede : * et exaltávit **húmi-** les.

Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit **inánes**.

Suscépit Israël púerum **suum** : * recordátus misericórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad patres **nostros** : * Abraham, et sémini *eius* in **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Oraison

Ô Dieu, qui manifestez sur tout votre toute-puissance par le pardon et la pitié, multipliez sur nous votre miséricorde, afin que, courant à vos promesses, nous soyons par vous mis en posses-

Deus, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo manifestas : † multiplíca super nos misericórdiam tuam ; ut, ad tua promissa currén-

omnia sǣcula sǣculórum.
R̃. Amen.

Ainsi soit-il.

DIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

D Escendit hic * iu-
Celui-ci descendit dans
sa maison justifié, plu-
tôt que l'autre; car
quiconque s'élève sera
humilié, et quiconque
s'humilie sera élevé.
Lc 18, 14

sti- fi- cá- tus in domum
su- am ab il- lo : qui- a omnis qui se ex-
ál- tat, humi- li- á- bi- tur : et qui se
hu- mí- li- at, exaltá- bi- tur.

M agní- fi- cat * á- nima me- a Dómi-

Hymne

En célébrant la création de la lumière, œuvre du premier jour, c'est-à-dire du Dimanche, cette hymne nous exhorte à fuir les ténèbres du péché. On l'attribue à saint Grégoire le Grand, pape du VI^e siècle.

VIII

L Ucis Cre- á- tor óptime, *

Lucem di- é- rum pró- fe- rens,
Primórdi- is lu- cis novæ
Mundi pa- rans o- rí- gi- nem :
2. Qui mane iunctum véspe-
ri Di- em vocá- ri præci-
pis : Il- lá- bi- tur te- trum cha-

1. Créateur très bon de la lumière, qui donnez aux jours leur clarté, et qui par les premiers rayons d'une lumière nouvelle, avez inauguré la genèse du monde.

2. Vous qui nous dites d'appeler Jour le matin uni avec le soir; sur nous descend la sombre nuit, écoutez nos prières et nos pleurs.

3. De peur que notre âme accablée par ses fautes, ne soit exclue du bienfait de la vie, si l'oubli des biens éternels la livre aux chaînes du péché.

4. Qu'elle frappe à la porte du ciel, qu'elle remporte la récompense de vie; gardons-nous de tout péché, purifions-nous de tout notre mal.

5. Exaucez-nous, Père très bon, et vous, égal à votre Père, ô Fils

unique, vous qui, avec
l'Esprit consolateur,
règnez à travers tous
les siècles.

os, Audi pre-ces cum flé-ti-

bus. 3. Ne mens gravá-ta crími-ne, Vi-tæ sit

ex-sul mune-re, Dum nil per-énne có-gi-tat,

Se-séque culpis íl-li-gat. 4. Cæ-léste pul-set ósti-

um, Vi-tá-le tol-lat præmi-um : Vi-témus omne

nó-xi-um, Purgémus omne péssimum. 5. Præsta,

Pa-ter pi-íssime, Patrique compar Uni-ce,

Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne

sæcu-lum. A-men.

Et exsultávit spíritus
meus : * in Deo, salutári
meo.

Quia respéxit humilitá-
tem ancillæ **suæ** : * ecce
enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna
qui **potens** est : * et sanc-
tum *nomen* **eius**.

Et misericórdia eius, a
progénie in progénies : *
timéntibus **eum**.

Fecit poténtiam in brác-
chio **suo** : * dispérsit su-
pérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de

sede : * et exaltávit **húmi-**
les.

Esuriéntes implévit **bo-**
nis : * et dívites dimísit
in **án**es.

Suscépit Israël púerum
suum : * recordátus mise-
ricórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad pa-
tres **nostros** : * Abraham,
et sémini *eius in* **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et Spíritui **Sancto**.

Sicut erat in princípio,
et nunc, et **semper**, * et in
sæcula sæculórum. **Amen**.

Oraison

Que les oreilles de votre mi-
séricorde, ô Seigneur, s'ouvrent
aux prières de ceux qui vous im-
plorent, et pour leur accorder ce
qu'ils sollicitent, faites-leur de-
mander ce qui vous est agréable.
Par notre Seigneur Jésus-Christ,
votre Fils, qui vit et règne avec
vous et le Saint-Esprit, Dieu,
maintenant et pour les siècles des
siècles.

Pâteant aures misericór-
diæ tuæ, Dómine, pré-
cibus supplicántium : † et,
ut peténtibus desideráta
concédas ; * fac eos, quæ
tibi sunt plácita, postu-
lâre. Per Dóminum nos-
trum Iesum Christum, Fí-
lium tuum : † qui tecum
vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, * per

NEUVIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. VIII G

S Criptum est e-

Il est écrit : Ma maison est une maison de prière pour toutes les nations ; mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs. Et, chaque jour, il enseignait dans le temple.

nim * qui- a domus me-

Lc 19, 46-47

a domus o-ra-ti-ónis est cunctis géntibus : vos

au-tem fe-cí-stis il-lam spe-lúncam latró-num ; et

e- rat quo-tí-di- e do- cens in templo.

M agní- fi- cat * á- nima me- a Dómi-

num. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us...

¶. Que ma prière s'élève, ô Seigneur.

¶. Di-ri-gá-tur Dómi-ne o-rá-

¶. Comme l'encens en votre présence.

ti- o me-a.

¶. Sic-ut incénsum in conspéctu tu-o.

Chaque dimanche a son antienne propre à Magnificat. Cf. pp. 20 et suivantes.

Cantique de la B. Vierge Marie *Luc 1, 46-55*

Mon âme glorifie le Seigneur,

et mon esprit a tressailli d'allégresse en Dieu mon Sauveur,

parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse de sa servante. Car voici que, désormais, toutes les générations me diront bienheureuse,

parce que celui qui est puissant a fait en moi de grandes choses, et son nom est saint ;

et sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Magnificat * ánima mea Dóminum.

Et exsultávit spíritus meus : * in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius, a progénie in progénies : * tíméntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede : * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum : * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros : * Abraham, et sémini eius in sácula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

On répète l'antienne, puis le célébrant dit l'oraison propre du jour.

Ton solennel ancien

D  **óminus vobíscum.** 

℟. Et cum spí-ri-tu tu-o. ... per ómni- a sácu-la

Il a déployé la force de son bras, il a dispersé ceux qui s'enorgueillissaient dans les pensées de leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur trône, et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens les affamés, et il a renvoyé les riches les mains vides.

Il a relevé Israël, son serviteur, se souvenant de sa miséricorde :

selon ce qu'il avait dit à nos pères, à Abraham et à sa race pour toujours.

tem ancillæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius, a progénie in progénies : * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede : * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum : * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros : * Abraham, et sémini eius in sácula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Oraison

Nous vous en prions, ô Seigneur, donnez-nous toujours en votre libéralité miséricordieuse, un esprit qui ne nous fasse penser et agir que selon la droiture, afin que nous puissions ainsi vivre selon vous, nous qui ne pouvons pas être sans vous. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Largire nobis, quæsumus, Dómine, semper spíritum cogitándi quæ recta sunt, propítius et agéndi : † ut, qui sine te esse non póssumus, * secúndum te vivere valeámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sácula sæculórum. ℟. Amen.

26 Propre pour le mois de juillet

ait des gens qui me re-
çoivent dans leurs mai-
sons. *Lc 16, 3-4*
a me vil-li-ca-ti-ónem ? fó-de-
re non vá-le- o, mendi-cá-re e-ru- béSCO :
sci- o quid fá-ci- am, ut cum amó-tus fú-e-
ro a vil-li-ca-ti-óne, re-cí-pi- ant me in
domos su-as.

M agní- fi- cat * á- nima me- a **Dómi-**
num. Et exsultá-vit spí-ri-tus **me-** us...

Et exsultávit spíritus **meo**.
meus : * in Deo, salutári Quia respéxit humilitá-

Ordinaire

19

sæcu-ló-rum. *R*. Amen.

On ajoute les mémoires, s'il s'en présente.

La dernière oraison étant achevée, on dit :

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Les chantes :

B *Ÿ.* Bénissons le Sei-
gneur. *R*. Rendons
grâces à Dieu.
Ene- di- cámus Dó-
mino. *R* De-o grá- ti- as.

L'officiant dit ensuite recto tono sur un ton un peu bas :

Que les âmes des fidèles, par
la miséricorde de Dieu, reposent
en paix.

Ÿ. Fidélium ánimæ per
misericórdiam Dei requiê-
scant in pace. *R*. Amen.

Huitième dimanche après la Pentecôte 5

Glória **P**atri, et **F**ílio, ★
et *Spirítui* **S**ancto.
Sicut erat in princípio, et

nunc, et **semper**, ★ et in
sæcula sæculórum. **A**men.

Oraison

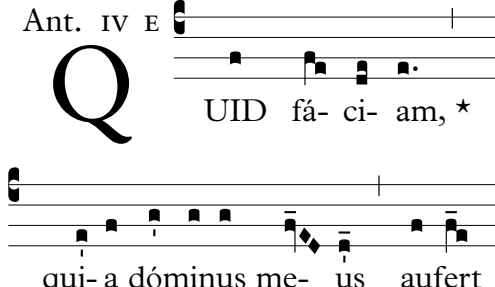
Ô Dieu, dont la providence ne se trompe jamais dans la conduite de ce qui relève d'elle si souverainement, nous vous en supplions, écarter de nous tout ce qui nous serait funeste, et donnez-nous tout ce qui nous sera salutaire. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Deus, cuius providentia in sui dispositione non fállitur : † te supplices exorámus ; ut nóxia cuncta submóveas, ★ et ómnia nobis profutúra concédas. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, ★ per ómnia sæcula sæculórum. *R*̃. Amen.

HUITIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

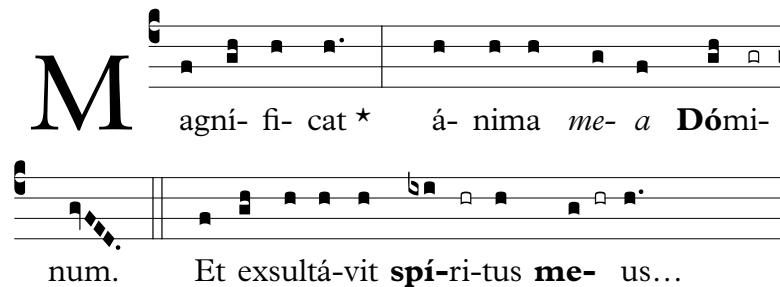
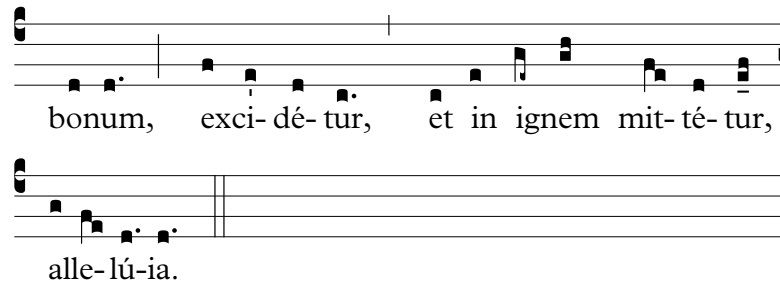
Ant. IV E



Q UID fá- ci- am, ★
qui- a dóminus me- us aufert

Que ferai-je puisque mon maître m'ôte la gestion de son bien? Travailler la terre, je ne le puis, et je rougis de mendier. Je sais ce que je ferai, afin que, lorsque j'aurai été destitué de la gestion, il y

24 Propre pour le mois de juillet



Et exsultávit **spíritus meus** : * in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in **brác-**

chio **suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit **poténtes** de **sede** : * et exaltávit **húmi-**les.

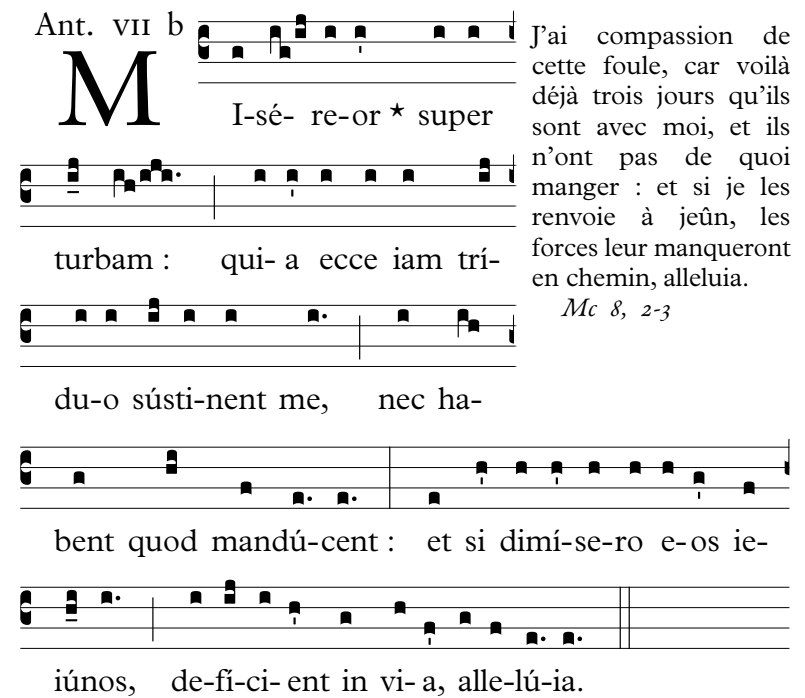
Esuriéntes implévit **bo-**nis : * et dívites dimísit *inánés*.

Suscépit Israël **púerum suum** : * recordátus mise-ricórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad **pa-**tres **nostros** : * Abraham, et sémini *eius in saécula*.

PROPRE POUR LE MOIS DE JUILLET

SIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE



22 Propre pour le mois de juillet

M agní- fi- cat * á- nima **me-** a **Dómi-**
num. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me-** us...

Et exsultávit **spíritus meus** : * in Deo, salutári **meo**.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : * et sanctum **nomen eius**.

Et misericórdia eius, a progénie **in** progénies : * **timéntibus eum**.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : * dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit **poténtes** de

sede : * et exaltávit **húmi-** les.

Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit **inánés**.

Suscépít Israël **púerum suum** : * recordátus misericórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad **patres nostros** : * Abraham, et sémini **eius in sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Oraison

Deus virtútum, cuius est totum quod est

Dieu des vertus de qui vient tout entier ce qui est excellent,

Septième dimanche après la Pentecôte 3

implanter l'amour de votre nom dans nos cœurs et faites grandir en nous la religion pour nourrir ainsi ce qui est bon et garder, avec le zèle de votre bonté paternelle, ce que vous aurez nourri. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

óptimum : † insere pectóribus nostris amórem tui nóminis, et præsta in nobis religiónis augméntum ; * ut, quæ sunt bona, nútrias, ac pietátis stúdio, quæ sunt nutrita, custódias. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, * per ómnia sácula sæculórum. R̃. Amen.

SEPTIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Ant. I D **N** ON pot- est * arbor
bona fructus ma- los
face-re, neque arbor ma-la fructus bonos
face-re : omnis arbor quæ non fa-cit fructum

Un bon arbre ne peut produire de mauvais fruits, ni un mauvais arbre produire de bons fruits. Tout arbre qui ne produit pas de bon fruit, sera coupé et jeté au feu, alleluia.
Mt 7, 18-19